

Garantieschein Guarantee certificate

(DE) Sehr geehrter Kunde,

Sie haben soeben einen Qualitätssonnenschutz von RENSON® Sunprotection-Screens erworben, und wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Ihr Sonnenschutz erhielt bei der Endkontrolle die Seriennummer, die Sie in dieser Broschüre finden.

Alle von uns eingesetzten Materialien sind von hoher Qualität und auf den Verwendungszweck abgestimmt. Als Hersteller von Sonnenschutz gewähren wir eine Garantie von fünf Jahren* auf alle Mängel, die bei normaler Verwendung und normaler Wartung bzw. Pflege auftreten können.

Bei Problemen nennen Sie Ihrem Installateur bitte stets die Seriennummer.

Da RENSON® Sunprotection-Screens der Qualität ihres Sonnenschutzes große Bedeutung beimisst, und um eine möglichst große Zufriedenheit unserer Kunden und Endverbraucher zu erreichen, haben wir spezifische Bedienungs- und Wartungsvorschriften ausgearbeitet.

- * 7 Jahre Garantie auf die Fixscreen-Technologie:
 - Reißverschluss bleibt in Seitenführung
 - Reißverschluss mit dem Tuch optimal verschweißt
- ** - Für Somfy®-Motoren und Automatisierung gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren
- Für Becker®-SMI-Motoren gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren
- Für Rensonmotor-24-VDC-Motoren gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren



(EN) Dear customer,

You have recently become the owner of a quality sunprotection screen from RENSON® Sunprotection-Screens. We congratulate you on your wise choice. After final inspection your sunprotection screen was given the serial number that you can find in this booklet.

All the materials we use are top quality and suitable for their purpose. As a manufacturer of sunprotection screens, we guarantee our products for five years* against any defects occurring during normal use and maintenance. In the event of problems, always quote the serial number to your installer.

Because RENSON® Sunprotection-Screens places great importance on the quality of its products and on providing maximum satisfaction for our customers and end-users, we have drawn up special operating and maintenance instructions.

- * 7-year guarantee on the Fixscreen technology:
 - zip remains in side guides
 - maximum bonding of zip to fabric
- ** - there is also a 5-year guarantee on Somfy® motors and automation
- there is also a 5-year guarantee on Becker® SMI motors
- there is also a 5-year guarantee on Rensonmotor 24 VDC motors

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

1 • Elektrische Merkmale • Electrical specifications

(DE)

Parameter	Wert	Somfy-Motor-Wert (Topfix® / Topfix VMS®)	Becker-SMI-Motor (Topfix VMS®)	Rensonmotor-24-VDC-Motoren (Topfix VMS®)
Anschlussspannung	VAC	230	230	VDC 24
Stromstärke	A	0,4 bis 1,1 (je nach Motortyp)	0,9	3,3
Leistung	W	90 bis 270 (je nach Motortyp)	205	80
Schutzart	IP	44	44	44
Maximale Laufzeit	Min.	etwa. 3 bis 4	4	4

(EN)

Category	Rating	Somfy Motor Value (Topfix®/Topfix VMS®)	Becker SMI Motor (Topfix VMS®)	Rensonmotor 24 VDC motors (Topfix VMS®)
Power supply	VAC	230	230	VDC 24
Current	A	0,4 à 1,1 (according to motor type)	0,9	3,3
Output	W	90 à 270 (according to motor type)	205	80
Protection class	IP	44	44	44
Max. operating time	Min.	approx. 3 to 4	4	4

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

2 • Windklasse • Wind class

- DE** Entsprechend der Qualität des Produkts ist der Topfix® konform an Windklasse 3 gemäß der Norm DIN 13561:2004.
Garantie bis 120 km/h bei vollständig ausgerolltem Sonnenschutz Tuch (stillstehend) bei einer Höhe der Montagefüße von 80 mm.
Garantie bis 80 km/h bei vollständig ausgerolltem Sonnenschutz Tuch (stillstehend) bei einer Höhe der Montagefüße von 160 mm.
- EN** Depending on the quality of the product the Topfix® is conform wind class 3 according to the DIN 13561:2004 standard.
Guarantee up to 120 km/h for fully unrolled sunprotection screen (standing) at a height of the mounting bases of 80 mm.
Guarantee up to 80 km/h for fully unrolled sunprotection screen (standing) at a height of the mounting bases of 160 mm.

3 • Funktion • Function

- DE** Sonnenschutz für externe Verwendung; die spezielle Konzeption schützt vor Sonne und realisiert ein optimales Innenraumklima. In Abhängigkeit von der gewählten Tuchsorte sind verschiedene Werte in Bezug auf Lichtdurchlässigkeit und Wärmeschutz möglich. Durch die spezifische Gestaltung des Topfix® ist dieser äußerst beständig gegen Windstöße.
- EN** Sunprotection screen for external use, specially designed to exclude the sun and create an optimal internal climate. Depending on the type of fabric selected, the values for light permeability and heat protection may vary. The specific design of the Topfix® makes it extremely resistant to wind gusts.

4 • Garantie • Guarantee

- DE** Alle von RENSON® Sunprotection-Screens eingesetzten Materialien sind von hoher Qualität und auf den Verwendungszweck abgestimmt. Als Hersteller gewährt RENSON® Sunprotection-Screens eine Garantie von fünf Jahren auf alle Mängel, die bei normaler Verwendung in Privathaushalten sowie bei regelmäßiger Wartung und Pflege auftreten können.
* Für Somfy®-Motoren und Automatisierung gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren
* Für Becker®-SMI-Motoren gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren
* Für Rensonmotor-24-VDC-Motoren gilt ebenfalls eine Garantie von 5 Jahren
RENSON gewährt eine Garantie von 7 Jahren auf die Fixscreen-Technologie: - Reißverschluss bleibt in Seitenführung.
- Reißverschluss mit dem Tuch optimal verschleißt.

Die Garantie in Bezug auf die Farbbeständigkeit und den Glanz der Lackierung der Aluminiumprofile hängt von der Beschaffenheit der Umgebung (nicht aggressiv gegenüber aggressiv) und der Art der Behandlung ab:

Garantie	NICHT aggressive Umgebung	Aggressive Umgebung z. B. Meer, Schwerindustrie,...
Standardlackierung	10 Jahre Garantie auf die Lackierung - 5 Jahre Garantie auf den Glanz - <i>Im Fall einer beschränkten Wartung</i>	Keine Garantie
Seaside Quality A	10 Jahre Garantie auf die Lackierung - 5 Jahre Garantie auf den Glanz - <i>Im Fall einer beschränkten Wartung</i>	10 Jahre Garantie auf die Lackierung - 5 Jahre Garantie auf den Glanz - <i>Bei regelmäßiger Wartung</i>
Voreloxierung	10 Jahre Garantie auf die Lackierung - 5 Jahre Garantie auf den Glanz - <i>Im Fall einer beschränkten Wartung</i>	10 Jahre Garantie auf die Lackierung - 5 Jahre Garantie auf den Glanz - <i>Im Fall einer beschränkten Wartung</i>

Beschränkte Wartung = 2x/Jahr, regelmäßige Wartung = 4x/Jahr

Farbunterschiede und Flecken kommen vor während die Eloxierung Prozess. Die Eloxierung ist einen Prozess wo die Parameter sind schwierig kontrollierbar. Toleranzen in diesem Prozess sind normal und Farbunterschieden können geschehen.
RENSON ist nicht Verantwortlich für Glasbruch (z.B. wegen einer fehlerhaften Montage oder ungleichmässigen Aufwärmung der Glasscheibe).

Die Garantie umfasst die Lieferung von Ersatzteilen, die vor Ort durch den Installateur zu montieren sind, oder eine vollständige Überholung des Systems durch den Hersteller in eigener Werkstatt. Wenn ein Ersatzteil nicht länger verfügbar ist, wird eine gleichwertige Alternative als Ersatz des originellen Teils vorgeschlagen. Die Montagekosten (Fahrtkosten und Stundenlohn) fallen nicht unter diese Garantie.

Die Garantiefrist beginnt mit dem Herstellungsdatum und bezieht sich ausschließlich auf das eigentliche Produkt, nicht auf dessen Anbringung.

Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt vom Käufer „als gutem Hausvater“ und gemäß den Vorschriften in dieser Anleitung verwendet sowie gewartet und gepflegt wird. Bei verkehrter oder abnormer Verwendung erlischt die Garantie. Bitte teilen Sie Ihrem Installateur bei der Meldung von Problemen stets die Seriennummer des Produkts mit. Bitte teilen Sie Ihrem Installateur bei der Meldung von Problemen stets die Seriennummer des Produkts mit.

Die Garantie bietet kein Recht auf eine Schadensersatz oder Ersatz von Folgeschäden und deckt keine eventuelle Körperverletzung.

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

- (EN) All materials used by RENSON® Sunprotection-Screens are top quality and suitable for their purpose. As a manufacturer, RENSON® Sunprotection-Screens guarantees its products for five years against any defects occurring during normal domestic use and regular maintenance.
- * there is also a 5-year guarantee on Somfy® motors and automation
 - * there is also a 5-year guarantee on Becker® SMI motors
 - * there is also a 5-year guarantee on Rensonmotor 24 VDC motors
- RENSON guarantees its Fixscreen technology for 7 years: - Zip remains in side guides.
- Maximum bonding of zip to fabric.

The guarantee on the colour stability and gloss of the coating of aluminium profiles depends on the type of environment (non-aggressive versus aggressive environment) and the type of treatment:

Garantie	NON-aggressive environment	Aggressive environment, e.g. ocean, heavy industry, etc.
Standard coating	10-year guarantee on coating - 5-year guarantee on gloss <i>Subject to limited maintenance</i>	No guarantee
Seaside Quality A	10-year guarantee on coating - 5-year guarantee on gloss <i>Subject to limited maintenance</i>	10-year guarantee on coating - 5-year guarantee on gloss <i>Subject to frequent maintenance</i>
Pre-anodisation	10-year guarantee on coating - 5-year guarantee on gloss <i>Subject to limited maintenance</i>	10-year guarantee on coating - 5-year guarantee on gloss <i>Subject to limited maintenance</i>

Limited maintenance = twice a year, frequent maintenance = four times a year

Colour differences and spots can occur during the anodisation process. Anodisation is a process where the parameters are difficult to control. Tolerances are normal within this process and can bring colour differences.

RENSON is not responsible for breakage of the glass (for example: by wrong mounting or irregular heating of the glazing).

The guarantee includes the supply of replacement parts, fitting on site by the installer, or a complete overhaul of the system by the manufacturer at his factory. In case a spare part is no longer available, a viable alternative is proposed as a replacement of the original part. Fitting costs (travel + hourly rate) are not covered by this guarantee.

The guarantee period starts on the date of manufacture and refers only to the product itself, not to its installation.

The guarantee remains valid only if the product is used and maintained by the purchaser "as a good keeper" and in accordance with the instructions in this manual. Incorrect or abnormal use will void the guarantee. Please always quote the serial number to your installer when reporting problems. Please always quote the serial number to your installer when reporting problems.

The warranty provides no right to any compensation or reimbursement for consequential damages and does not cover any incidental physical injuries.

5 • Benutzungsbedingungen • Usage conditions

- (DE) **Temperatur**
- Verträgt die normalen Umgebungstemperaturen (-18 °C bis +60 °C, unter Berücksichtigung der thermischen Absicherung des Motors)
 - **Den Sonnenschutz NICHT bei Frost betätigen (nur gültig bei Aussenmontage).**
- Feuchtigkeit**
- Beständig gegen 100 % Feuchtigkeit (Regen)
 - NICHT mit hohem Druck abspritzen
 - Den Sonnenschutz nicht bei starkem Regen, Schnee oder Hagel benutzen.
- Wind**
- Der Sonnenschutz kann bis zu Windgeschwindigkeiten von 50 km/h betätigt werden.
 - Das Sonnenschutz Tuch muss bei Windgeschwindigkeiten > 60 km/h hochgezogen werden.
- Lagerung**
- Immer trocken und im Schatten lagern, von Hitzequellen entfernt halten.
- (EN) **Temperature**
- Withstands normal ambient temperatures (-18°C to +60°C, taking into account the motor's thermal protection).
 - **Do NOT operate sunprotection screen in frosty conditions (if placed outside).**
- Humidity**
- Resistant to 100% moisture (rain).
 - Do NOT hose at high pressure.
 - Do not use the sunprotection screen in heavy rain, snow or hail.
- Wind**
- The sunprotection screen should only be used in winds up to 50 kph.
 - The fabric should be rolled up in winds > 60 kph.
- Storage**
- Always store dry, in the shade and away from sources of heat.

Hindernisse

- Beim Herab- und Heraufrollen des Sonnenschutzes darf diese Bewegung durch keinerlei Hindernisse behindert werden, z.g. Blumenbehälter, Zweige, usw.
Achten Sie darauf, dass keine Zweige oder Blätter auf das Tuch fallen.
- Lassen Sie Ihre Kinder nie in der Nähe von bewegenden Screens spielen.
- Falls Wassersackformung, erst das Wasser entfernen und dann der Screen aufrollen

Spannungsversorgung

- Bei elektrischer Bedienung: siehe die elektrischen Eigenschaften des Motors unter Punkt 1.
- Siehe auch spezifische elektrische Vorschriften.

Um die obenstehenden Gebrauchsbedingungen berücksichtigen zu können, ergänzen Sie Ihr Gebäudemanagementsystem mit den erforderlichen Sensoren oder Programmierungen. In Kombination mit der Topfix® VMS wird diese Einrichtung Pflicht.

ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT IST ES WICHTIG, DIE BEILIEGENDEN ANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!

Obstacles

- There should be no obstacles to prevent the screen being rolled up or down, e.g. planters, branches, etc.
Make sure there are no twigs or leaves on the fabric.
- Never let your children play near moving screens.
- When the screen is under pooling water, first remove the water before rolling up the screen.

Power supply

- Electric operation: see the electrical specifications of the motor in point 1.
- See also specific power instructions.

Provide the necessary sensors or programming within your Building Management System to take into account the usage conditions mentioned above. This is required when combined with the Topfix® VMS.

IT IS IMPORTANT TO FOLLOW THE APPENDED INSTRUCTIONS FOR YOUR SAFETY. KEEP THEM IN A SAFE PLACE.

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

6 • Sicherheitsvorkehrungen • Safety

DE Mechanisch

- Es ist wichtig, dass das System nur für die Funktionen eingesetzt wird, für die es konzipiert ist.
- Stellen Sie sich niemals auf das System.
- Gehen Sie beim Öffnen der äußeren Kassettenabdeckung stets vorsichtig vor.
- Stecken Sie niemals Ihre Hände zwischen bewegenden Teilen oder Fingern zwischen den Profilen.
- Pflegen und warten Sie das System in regelmäßigen Zeitabständen und verwenden Sie beim Austausch von Teilen stets die Originalteile des Herstellers.
- Reinigen Sie das System in regelmäßigen Zeitabständen.
- Eine geringe Faltenbildung gehört zu den Merkmalen des Tuches: Es ist nicht zulässig, an dem Tuch zu ziehen.
- Befestigen Sie nicht zusätzliche Teile oder Zubehör an dieses Produkt, es sei das spezifisch von RENSON® Sunprotection-Screens entwickelte Zubehör.

EN Mechanical

- It is important only to use the system for its intended purpose.
- Never stand on the system.
- Always take care when opening the cap on the container.
- Never put your hand in moving parts and never place fingers between the profiles.
- Maintain the system at regular intervals and use only original replacement parts.
- Clean the system regularly.
- It is normal for a small crease to form in the fabric: do not tension the fabric.
- Never attach additional components or accessories to this product. Except for the specially by RENSON® Sunprotection-Screens developed accessories

Elektrisch (falls zutreffend)

- Vermeiden Sie Elektrounfälle bei Wartungsarbeiten, indem Sie in unmittelbarer Nähe des Systems einen entsprechenden Hinweis oder einen Arbeitsschalter anbringen (das Gerät bei Kontrolltätigkeiten von der Spannungsversorgung trennen).
- Bei automatischer Betätigung muss der Hauptschaltkasten mit einem Schalter mit Schlüsselschutz versehen werden.
- Bei vielfacher Betätigung unmittelbar nacheinander kann der Motor überhitzen. Der interne Thermoschutz setzt das System dann vorübergehend (ca. 10 Minuten) außer Betrieb.
- Platzen Sie die Fernbedienung aus Reichweite von Kindern.
- Kontrollieren Sie die Verkabelung regelmäßig auf Beschädigung.
- Änderungen am elektrischen Teil des Systems dürfen erst nach Genehmigung durch den Hersteller erfolgen.
- Falls bei Aussenanwendungen das Motorkabel sichtbar ist, muss dieses Kabel mit einem UV-beständigen Schutzschlauch zusätzlich geschützt werden.
- Bei einer Kombination von VELUX® Modular Skylights und dem Topfix® VMS muss im Gebäudemanagementsystem das von VELUX® genehmigte Protokoll programmiert werden, sodass Konflikte zwischen den VELUX® Modular Skylights und dem Topfix® VMS vermieden werden können. Hierfür ist RENSON® nicht verantwortlich.

Electrical (if applicable)

- Prevent electrocution during maintenance using a plug or circuit-breaker close to the system (check there is no power to the device).
- If you have an automatic system, the cassette should be fitted with a lockable switch.
- The motor may overheat if the system is operated multiple times in succession. The thermal cut-out inside the system will make it inoperable for a while (approx. 10 minutes).
- Place the remote control out of reach of children.
- Check the cables for damage at regular intervals.
- Electrical components may only be modified with the permission of the manufacturer.
- If the motor cable is visible and installed outdoors, the cable needs to be protected by conduit or trunking which is sun resistant.
- When combining VELUX® Modular Skylights and Topfix® VMS, the Building Management System protocol - approved by VELUX® - must be programmed so that conflicts between the VELUX® Modular Skylights and the Topfix® VMS can be avoided. RENSON® is not responsible for this.

7 • Installation • Installation

DE Öffnen der Verpackung

- Zum Schutz während der Lagerung und während des Transports wurde das System mit einer Verpackung versehen.
 - Die Lagerung muss stets in trockener Umgebung und unter normalen Temperaturbedingungen erfolgen.
 - Transport und Handhabung müssen mit der nötigen Sorgfalt erfolgen.
- Kontrollieren Sie die Verpackung auf eventuelle grobe Beschädigungen.
- Öffnen Sie die Verpackung mit der nötigen Vorsicht.
 - Achten Sie bei Benutzung scharfer Gegenstände darauf, den Lack nicht zu beschädigen.
 - Entnehmen Sie das System mit der nötigen Umsicht aus der Verpackung.

Anbringung des Systems

- Siehe Montageanleitung
- Die Installation der Topfix® VMS darf ausschließlich von einem von RENSON® autorisierten Vertriebshändler vorgenommen werden, der in der Montage der Topfix® VMS geschult wurde.
- Die Netzspannung und die gesamte zusätzliche Verdrahtung gehören zum Posten Elektrizität und nicht zum Posten Sonnenschutz.

EN Opening the packaging

- The system is packed to protect it during storage and transport.
 - Always store in a dry place at normal temperature.
 - Transport and handle the system carefully.
- Check the packaging for signs of major damage.
- Open the packaging carefully.
 - If using sharp objects, be careful not to damage the paint.
 - Remove the system carefully from the packaging.

Installing the system

- See installation instructions.
- The Topfix® VMS can only be installed by a dealer recognised by RENSON® and trained in installing the Topfix® VMS.
- Power supply and all additional cabling belong with the electricity batch and not to the sunprotection batch.

Anbringung des Systems

- Siehe Montageanweisungen.

Elektrischer Anschluss (falls zutreffend)

- Siehe Dokument zur Einstellung des Motors.
- Der Netzanschluss ist durch einen qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Normen herzustellen.

Inbetriebnahme

- Kontrollieren Sie, ob die nötigen Befestigungen den Montagehinweisen entsprechen.
- Kontrollieren Sie, ob die elektrischen Anschlüsse in Ordnung sind und ob sich im System keine Kabel mitdrehen können (falls zutreffend).
- Lassen Sie das Tuch einmal ab- und wieder aufrollen (falls nötig den Elektromotor nachregeln).
- Bei einer Kombination von VELUX® Modular Skylights und Topfix® VMS: Überprüfen Sie, ob bei der Bedienung der VELUX® Modular Skylights und des Topfix® VMS keine Konfliktsituationen entstehen können.

Installing the system

- See installation instructions.

Electrical connections (if applicable)

- See motor installation document.
- The mains connection should be made by a qualified electrician in accordance with applicable standards.

Starting

- Check that all items match the installation instructions.
- Check that the electrical connections are in good condition and that no cables can become entwined in the system (if applicable).
- Roll the fabric up and down once (adjust the electric motor if necessary).
- When combining VELUX® Modular Skylights and Topfix® VMS: check to make sure that no conflicts could arise from operating the VELUX® Modular Skylights and Topfix® VMS.

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

8 • Korrekte Bedienung • Correct operation

DE Bei elektrischer Betätigung

- Siehe beiliegende technische Anleitung (deutschsprachiger Teil) des richtigen Motortyps.
- Die Wahl des Schalters bei verkabelten Motoren (z. B. LT-, WT-Motoren) muss immer einer minimalen Verzögerung von 500 ms entsprechen. Diese Verzögerung verhindert alle Risiken, die mit der Antriebsverzögerung von Schaltkontakten und internen Microsicherungen verbunden sind.
- Wenn nicht anders in der Gebrauchsanleitung eines Artikels, Bedienungssystems oder Schaltsystems angegeben, muss jederzeit sichergestellt sein, dass eine Parallelschaltung bei Somfy Rohrmotoren mit mechanischer Endabschaltung unmöglich ist. Alle andere Motoren können parallel geschaltet werden.
- Bringen Sie den Schalter unverzüglich in Nullstellung, wenn der Motor ungewöhnlich starke Geräusche macht. Wenden Sie sich an den Installateur, wenn Sie die Ursache nicht selbst ermitteln können.
- Wenn die EndEinstellung des Motors nicht mehr ausreichend ist (wenn beispielsweise der Screen nicht mehr vollständig nach unten oder nach oben rollt), wenden Sie sich an Ihren Installateur.
- Wenn Ihr Sonnenschutz an eine automatische Steuerung (vom Typ Wind-Sonnen-Automat) angeschlossen ist, empfiehlt es sich, den Automaten in folgenden Fällen auf Handbetätigung zu stellen:
 - Im Winter, denn Betätigung bei Frost kann zu Schäden führen.
 - Wenn Sie für längere Zeit außer Haus sind.

EN Electric operation

- See enclosed technical manual (English version) for the particular motor type.
- The choice for relays/switches with wired motors (f.e. LT-, WT-motors) must always correspond with a minimum delay of 500 ms. This delay excludes all risks connected with the inertia of relays or internal micro switches.
- Unless other guidelines are reported in an assembly guide of a product, a control system or a relay system, the parallel connection of Somfy motors with mechanical limit switch is impossible at any given moment. All other motors can be connected in parallel.
- Immediately turn the switch to the zero position if the motor makes a high-pitched noise. Contact the installer if you cannot locate the cause yourself.
- If the motor end setting is no longer correct (e.g. the screen does not roll fully up or down), contact your installer.
- If your sunprotection screen has an automatic controller (automatic wind/sun system), it is advisable in the following cases to set the system to manual:
 - In winter, as operating the screen in frosty conditions could damage it.
 - If you are away from home for an extended period.

- Für die Gewährleistung einer korrekten Bedienung werden eine Automatisierung und/oder Sensoren dringend empfohlen. Wenn der Textilschenschutz Topfix® (VMS) in extremen Aufbausituationen angebracht wird (außerhalb der unter Punkt 5 angegebenen Gebrauchsumstände) sind diese vorgeschrieben, um den Garantiebedingungen entsprechen zu können.
- RENSON® kann nicht garantieren, dass das Kommunikationsprotokoll für Gebäudeautomatisierung und/oder Domotica mit dem Screen-Motor kompatibel ist.
- Die Programmierung, Bedienung und/oder Gebäudemanagementsysteme gehören nicht zum Posten Sonnenschutz.
- Eine Kombination der VELUX® Modular Skylights „Smoke Ventilation“ und dem Topfix® VMS kann in Kombination mit dem Modul WindowMaster Flexismoke oder gleichwertig realisiert werden. Funktionsweise, Programmierung, Bedienung und/oder Programmierung innerhalb des Gebäudemanagementsystems gehören nicht zum Posten Sonnenschutz.

- In order to guarantee proper operation, automation and/or sensors are highly recommended. If the Topfix® (VMS) is installed in extreme conditions (outside of the usage conditions stated in point 5), it is required to meet the guarantee terms and conditions.
- RENSON® cannot guarantee that the communication protocol for building automation and/or home automation is compatible with the screen motor.
- The programming, operation and/or Building Management System do not belong to the sunprotection batch.
- A combination of the VELUX® Modular Skylights “smoke ventilation” and the Topfix® VMS can also be combined with the WindowMaster Flexismoke module or equivalent. The functioning, programming, operation and/or programming within the Building Management System do not belong to the sunprotection batch.

9 • Wartung und Pflege • Maintenance

DE Das System erfordert wenig Wartungs- und Pflegeaufwand, aber um Ihr System jahrelang genießen zu können, empfehlen wir Ihnen Folgendes:

- Sollte das Tuch durch einen unerwarteten Regenguss nasswerden, können Sie den Screen einfach aufrollen und später, bei besserem Wetter, wieder abrollen und trocknen lassen. Um Schimmelbildung und Flecke zu verhindern, sollten Sie jedoch vermeiden, das Tuch in nassem Zustand mehr als drei Tage lang aufgerollt zu lassen.
- Vor der Reinigung erst mit einer Bürste oder einem Staubsauger losen Schmutz entfernen. Danach können Sie mit einem Reinigungsmittel (ätzende Mittel vermeiden) und lauwarmem Wasser den übrigen Schmutz entfernen. Nach der Reinigung das Tuch stets nachspülen. Vermeiden Sie die Reinigung in praller Sonne: Durch schnelles Trocknen von Seifenwasser können auf dem Tuch Flecken zurückbleiben. Benutzen Sie keine aggressiven Scheuermittel.
- Eloxierte oder pulverbeschichtete Profile, die verschmutzt sind, können mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel gesäubert werden. Verwenden Sie jedoch niemals ätzende oder aggressive Mittel, Scheuerschwämme oder andere Scheuermittel. Ferner empfehlen wir Ihnen, keine Hochdruckreiniger zu verwenden.
- Gelenkige oder drehende Teile müssen jährlich geschmiert werden. Inkl. zwischen die Umlenrollen und ihre Ederstahl Welle und die Richtrollen und ihre Edelstahl Welle. Verwenden Sie hierfür ein Trockenschmiermittel (Veidec Dry Lube (G6002790)).
- Kunststoff-Gleitbuchsen können nach einer Reinigung (Zweige und Blätter entfernen) mit einem Trockenschmiermittel (Veidec Dry Lube (G6002790)) geschmiert werden.

- Bitte überprüfen Sie regelmässig Ihr Produkt und entfernen Sie Verunreinigungen, wie z.B. Zweige, Blätter, Vogelnester usw. und entfernen Sie diese. Pflegen Sie dieses hochwertige Produkt wie ein guter Hausvater.
- Als Hersteller empfehlen wir Ihnen, Ihre Anlage durch den Installateur regelmäßig technisch überprüfen zu lassen:
 - Jährlich bei Nutzbauten und bei Sonnenschutz im privaten Wohnungsbau
- Verwenden Sie stets Originalersatzteile des Herstellers.

Wichtige Hinweise:

- Infolge des Herstellungsprozesses kann es zwischen den Farbmustern und den Profilen/Tuchen des Sonnenschutzes zu kleinen Farbabweichungen kommen. Zu kleinen Farbdifferenzen kann es auch zwischen den Bauteilen und Profilen kommen.
- Das Tuch kann leichte Farbnuancen und kleine Unzulänglichkeiten aufweisen.
- Tücher sind Gewebe, die aufgerollt werden, hierdurch kann es zu Waffel-, Fischgrat- oder Faltenbildung kommen.
- Bei der Farbe des Sonnenschutzstoffes kann es im Laufe der Zeit – in Abhängigkeit von den gewählten Farben und Dessins – zu leichten Verfärbungen kommen.
- Bei flachhängenden Screens, bei denen das Tuch durch das Gewicht der unteren Endschiene oder durch ein Spannsystem vertikal nach unten gezogen wird, kann es, in Abhängigkeit von dem Typ des Screens, zu Wellenbildung kommen.
- Während das Bewegen der Screen kann man ein “Knackgeräusch” hören. Dieses Geräusch ist Systemeigen.

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

(EN) The system does not need much maintenance, but for years of enjoyment, we advise the following:

- If the fabric becomes wet in a sudden storm, you can still roll it up and unroll it later to dry when the weather is better. However, avoid having the wet fabric rolled up for more than three days to prevent formation of mould and spots.
- Before cleaning, remove any loose dirt with a brush or vacuum cleaner. You can then use a cleaning product (avoid caustic products) and warm water to remove the remaining dirt. Always rinse the fabric after cleaning. Avoid cleaning in full sunlight: if soapy water dries quickly, it can leave spots on the fabric. Do not use aggressive abrasives.
- If anodised or enamelled profiles become dirty, they can be cleaned with warm water and a gentle-acting cleaning product. Never use aggressive products, abrasive sponges or other abrasive media. We also advise against using high-pressure equipment.
- Swivelling or rotating parts should be lubricated annually. Incl. between the pulleys and their stainless steel axis and the alignment wheels and their stainless steel axis. Use a dry lubricant for this (Veidec Dry Lube (G6002790)).
- After cleaning (remove twigs and leaves), plastic sliding sleeves can be lubricated with a dry lubricant (Veidec Dry Lube (G6002790)).

- Frequently control your product on twigs, leaves, bird nests, ets. and remove them. Maintain the product "as a good keeper".
- As the manufacturer, we recommend having a regular technical inspection by your installer:
 - Annually at public utility building and at your private home.
- Always use original parts from the manufacturer.

Important to know:

- Minor colour variations may occur during the manufacturing process between the colour guides and the profiles of the sunprotection screen. There may also be minor colour differences between components and profiles.
- The fabric may exhibit slight colour nuances and imperfections.
- Because the fabric is rolled up, it can form folds or creases.
- Over time, the colour of the fabric may fade slightly, depending on the chosen colour and design.
- In the case of straight screens, where the fabric hangs down vertically because of the weight of the bottom rail or a tensioning system, wrinkles can form in the fabric depending on the type of screen.
- During movement of the screen a noise may occur which is due to the screen.

10 • Die Garantie verfällt, wenn • The guarantee does not cover

- (DE)
- die Materialien intensiv schädlichen Umgebungsbedingungen ausgesetzt werden;
 - die Materialien aggressiven Umgebungseinflüssen von Industrie oder Gewerbe ausgesetzt sind und es infolgedessen zu Verfärbungen oder Beschädigungen kommt;
 - die Materialien in einer Umgebung mit hohem Salzgehalt in der Luft installiert werden und es dadurch zu Korrosion an den Sägekanten kommt;
 - die Produkte nicht entsprechend den Installationsvorschriften des Lieferanten angebracht werden;
 - bei der Montage die vorausgesetzten Neigungswinkel (siehe Produktbröschüre) nicht beachtet werden (Garantie für Wasserablauf und die Folgen verfällt);
 - es sich um Materialien handelt, die einem Verschleiß infolge vielfachen oder lang anhaltenden Gebrauchs unterliegen (z. B. Bänder, Kabel, Gurte, Federn, Aufroller usw.);
 - die Montage mit zu schwachem Befestigungsmaterial erfolgt ist;
 - es sich um natürliche Alterung handelt;
 - die technischen Einsatzgrenzen des Produkts (gemäß Angaben im Handbuch) überschritten sind;
 - Komponenten verwendet werden, die weder den Vorschriften entsprechen, noch durch unsere technische Abteilung anerkannt sind;
 - es zu verkehrter oder forciertem Benutzung gekommen ist. Dieses Produkt ist kein Spielzeug;

- Montage, Reparaturen oder Änderungen durch unbefugte Dritte ausgeführt wurden;
- Schäden durch Dritte, beispielsweise Transportschäden, oder durch ungewöhnliche Wetterverhältnisse (Sturm-, Hagel-, Wasser-, Brandschäden usw.) entstanden sind;
- unvermeidliche ästhetische Abweichungen vorliegen, die aus dem Produktionsprozess resultieren oder zu den Merkmalen des Produkts gehören;
- RENSON® Sunprotection-Screens haftet nicht für Glasbruch (zum Beispiel durch fehlerhafte Montage oder durch ungleichmäßige Erwärmung der Verglasung).
- der CE-Aufkleber mit Seriennummer entfernt ist oder nicht mehr lesbar ist.
- der Topfix® VMS nicht von einem von RENSON® autorisierten Vertriebshändler vorgenommen wurde, der in der Montage des Topfix® VMS geschult wurde.
- das von VELUX® genehmigte Protokoll nicht im Gebäudemanagementsystem bzw. der Automatisierung programmiert wurde, bei einer Kombination von VELUX® Modular Skylights und Topfix® VMS
- bei einer Kombination von VELUX® Modular Skylights und Topfix® VMS keine Sensoren angebracht und/oder Programmierungen vorgenommen wurden, um allen unter Punkt 5 angegebenen Gebrauchsumständen entsprechen zu können.
- die Seriennummer des Motors unleserlich oder verschwunden ist.

- (EN)
- Materials intensively exposed to damaging weather conditions.
 - Materials exposed to an aggressive industrial environment and becoming discoloured or damaged as a result.
 - Materials installed in an environment where there is a high salt content in the air, resulting in corrosion of the grooves.
 - Products not installed in accordance with the manufacturer's instructions.
 - The angle of inclination (see product file) hasn't been taken into account during installation (warranty on drainage and its consequences expires).
 - Materials (e.g. tapes, cables, cords, springs, rollers, etc.) that become worn as a result of frequent or protracted use.
 - Assembly taken place with too weak fixing material.
 - Natural ageing.
 - The use limits of the product (as listed in the manual) being exceeded.
 - Use of non-compliant parts or parts not approved by our technical department.
 - Incorrect or forced use. This is not a toy. It is not designed to be climbed or hang on.
 - Installation, repairs or modifications carried out by unauthorised persons.

- Damage caused by third parties, such as transport damage, and other abnormal circumstances (damage caused by storms, hail, water, fire, etc.).
- Unavoidable aesthetic changes resulting from product manufacture or the intrinsic properties of the product/screen.
- RENSON® Sunprotection-Screens is not responsible for glass breakage (e.g. by incorrect assembly or by the uneven heating up of the glazing).
- If the CE-sticker with the serial number has been removed or has been made unrecognizable.
- If the Topfix® VMS was not installed by a dealer recognised by RENSON® and trained in installing the Topfix® VMS.
- Situations where the VELUX® approved protocol was not programmed into the Building Management System/automation when the VELUX® Modular Skylights are combined with the Topfix® VMS.
- Situations where no sensors and/or programming were provided when the VELUX® Modular Skylights were combined with the Topfix® VMS so that all the usage conditions, stated in point 5, were satisfied.
- If the serial number for the motor is illegible or has disappeared.

Bedienungsanleitung und Garantiebestimmungen User manual & warranty conditions

11 • Problembeseitigung • Problem solving

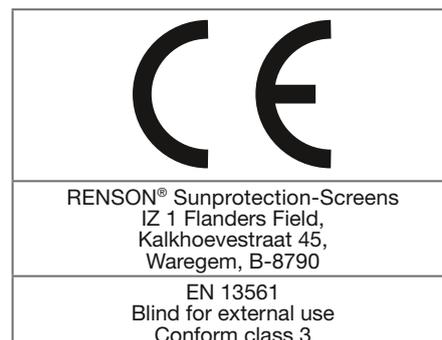
DE	Störung/Problem	Ursache	Störungsbeseitigung
	Rohrmotor ignoriert die Endposition	Endpositionen sind gelöscht	Endposition neu einstellen
	Rohrmotor erreicht die Endposition nicht	Kurzschluss der Anlage infolge von Feuchtigkeit	Elektroanlage reparieren
		An den Anschluss der Rohrmotoren sind externe Verbraucher angeschlossen	Externe Verbraucher entfernen
		Anschluss nicht korrekt	Elektrische Anlage kontrollieren
	Motor stoppt ohne Anweisung	Rohrmotor ist überhitzt	Einige Minuten warten
		Sicherung ist defekt	Sicherung austauschen
		System ist mechanisch blockiert	Blockierung oder Reibungspunkte beseitigen
		System ist nicht gut ausgerichtet	Anbringung kontrollieren
		Rohrmotor ist defekt	Motor austauschen
	Tuch ist an Seitenkante „offen“	Tuch aus Führung heraus	System 1 x öffnen/schließen. Wenn Störung nicht beseitigt ist, Installateur zurate ziehen
	Tuch hängt in geöffneter Stellung sehr locker	Endpunkt „unten“ ist nicht gut eingestellt	Endpunkt nachregeln

EN	Fault/problem	Cause	Remedy
	Motor ignores end position	End positions erased	Reset end position
	Motor does not reach end position	Moisture causing short circuit	Repair electrics
		External users are connected to the motors.	Remove the external users.
		Incorrect connection	Check the electrical connection
	Motor stops for no apparent reason	Motor overheated	Wait a few minutes
		Blown fuse	Replace fuse
		System blocked physically	Remove blockage or friction points
		System out of alignment	Check placement
		Faulty motor	Replace motor
	Screen is "open" at the sides	Screen has come out of guides	Open/shut the system once. If not remedied consult the installer
	Screen very loose when open	Bottom end point not set correctly	Adjust end point

12 • Merkmale • Features

DE Produkt:
Beschreibung: Dachsonnenschutzsystem für außen
Type: Topfix® / Topfix® VMS
Entspricht den Anforderungen der Norm EN 13561
Seriennummer: siehe Innenseite Obere Abdeckung Kassette
Baujahr: siehe Innenseite Obere Abdeckung Kassette

EN Product:
Description: zenithal sun protection system for outside use
Type: Topfix® / Topfix® VMS
Conforms with requirements of EN 13561
Serial number: see inside topcover box
Year of manufacture: see inside topcover box



Garantieschein Guarantee certificate

Produkt: Topfix Topfix VMS
Product: Topfix Topfix VMS

Seriennummer
Serial number

Von
From

<input type="text"/>												
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Bis
To

<input type="text"/>												
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

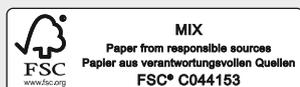
Herstellungsdatum
Date of manufacture

<input type="text"/>									
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Unterschrift Endkontrolle
Signature, final check

Stempel Händler / Installateur
Dealer / installer stamp

Datum Date	Art der Wartung/Pflege Type of maintenance	Name/Unterschrift Installateur Name/signature of installer



RENSON® behält sich das Recht vor, technische Änderungen an den im Folgenden behandelten Produkten vorzunehmen. Auf www.renson.eu können Sie die aktuellsten Broschüren herunterladen.

Conditional technical changes. The most recent edition of the brochure can be downloaded on www.renson.eu



RENSON® Headquarters
IZ 2 Vijverdam • Maalbeekstraat 10 • B-8790 Waregem • Belgium
Tel. +32 56 30 30 00 • info@renson.be • www.renson.eu

